**Муниципальное общеобразовательное учреждение**

**«Санаторная школа-интернат № 6»**

**Индивидуальный итоговый проект**

**Область исследования: иностранный язык (английский язык)**

**Тип проекта: исследовательский**

**Тема: «Осторожно! Говорящая одежда!»**

Выполнила:

ученица 9б класса

Бобкова Диана Михайловна

Руководитель проекта:

Оханова Юлия Валерьевна

Ярославль

2019-2020г.

**Содержание**

Введение. Цель и задачи

1. Теоретическая часть

1.1. История появления футболки как вида одежды

1.2 Смысловая классификация надписей на одежде

1. Практическая часть

2.1. Исследование уровня осведомленности учащихся старших классов о значении надписей на их футболках

2.2. Перевод популярных надписей футболок

Заключение

Список используемой литературы

**Введение**

**Цель** – установление уровня осознанности выбора подростками одежды с надписями на английском языке

**Задачи:**

1. изучить историю появления футболки;
2. выявить смысловые особенности надписей на одежде;
3. провести опрос среди учащихся 8-9 классов, чтобы узнать самые популярные надписи на футболках;
4. осуществить перевод надписей на русский язык.

**1. Теоретическая часть**

**1.2 История появления футболки как вида одежды**

Сегодня футболка является самым универсальным предметом нашего гардероба.

«Прародителем» футболки принято считать мужской комбинезон — цельный предмет, использовавшийся как нижнее бельё, на пуговицах, с длинными рукавами и штанинами. В XIX веке комбинезон был разделён на верхнюю и нижнюю части. Получившаяся нательная рубаха впоследствии и эволюционировала в то, что ныне на английском называется «T-shirt», а на русском — «футболка».

 Согласно одной из версий, «датой рождения» футболки можно считать 1913 год, именно тогда появилась модель нижней сорочки без пуговиц и воротника, с короткими рукавами. Сначала её носили морские пехотинцы и подводники.

В фильме «Трамвай «Желание», вышедшем в 1951 году, герой 27-летнего Марлона Брандо появляется на экране в простой белой футболке, подчёркивающей фигуру.  Если раньше выйти из дома дальше пределов сада в футболке считалось дурным тоном, теперь футболки всё чаще стали появляться и на экране, и на сцене. Футболки носили абсолютно все: и музыканты-бунтари, и модники, и хиппи, и политики.

Считается, что футболку в Советский Союз «завезли» с Запада отечественные спортсмены. Удобная фуфайка без ворота и рукавов стала одеждой для тренировок и игр наших футболистов, и вскоре её начали носить также болельщики и другие спортсмены. Слово «футболка» в русском языке появилось в 1920-е, а в словаре оно впервые было зафиксировано в 1940 году.

В женский гардероб футболка пришла в 1960-х годах, однако настоящую популярность обрела в 80-е годы. Тогда в моде был как классический белый, так и яркие цвета, оверсайз и подвёрнутый рукав, контрастные надписи, лого и рисунки, разрезанный в «лапшу» подол и короткие майки, открывавшие талию. Постепенно футболки «успокоились» и помимо категорий молодёжной одежды-высказывания или спортивной одежды вошли в список вещей базового гардероба. Сегодня футболку можно надеть в спортзал, на вечеринку, в офис и даже на торжественное мероприятие — грамотно подобранная и скомбинированная футболка уместна почти всегда и везде.

Таким образом, мы выяснили, что футболка, как вид одежды, появилась более 100 лет назад, и сейчас является самым универсальным предметом нашего гардероба.

**1.2 Смысловая классификация надписей на одежде**

Различные надписи на одежде в наше время – это не просто декоративный элемент, это коммуникативное средство, которое имеет разнообразное смысловое содержание.

Как правило, надписи меняются с возрастом человека. У ребенка это просто какие-то словосочетания или веселенькие фразы, у подростка – это надписи, содержащие всевозможные фразы, начиная с того, какой это человек, и заканчивая названием любимой команды или модным брендом. Взрослые же люди, понимая, что на одежде может быть написано что-то не для их возраста или что-то неприличное, стараются выбирать одежду без надписей.

Все надписи на одежде мы разделили на несколько смысловых групп:

1) название бренда, фирмы производителя. Среди молодежи популярны такая символика спортивной одежды, как «Nike», «Adidas», «Puma», «Reebok». Футболки с надписями брендов популярны и от того, что по ним окружающие могут судить о материальном благосостоянии человека.

2) названия музыкальных групп или просто направлений в музыке, названия спортивных команд. Часто можно встретить футболки с такими надписями: «Metallica», «Linking Park», «All you need is rock-n-roll», «Manchester United». Увидев человека с такой надписью на футболке, можно сделать вывод о том, что он фанат той или иной музыкальной группы, или болельщик, то есть мы получаем часть информации о нем, о его вкусах и предпочтениях. Это один из самых лёгких способов встретить единомышленников, или наоборот, людей, имеющих противоположные взгляды.

3) шуточные слова или фразы. Люди с юмором останавливают свой выбор на забавных фразах, например: «I've shopped all my life and still have nothing to wear» («Я хожу по магазинам всю свою жизнь, но мне до сих пор нечего носить»), «Space for free advertisement» («Место для бесплатной рекламы»). Такой человек кажется нам позитивным и общительным, мы интуитивно тянемся к людям с юмором. В данном случае надпись на одежде - это способ поднять настроение себе и окружающим.

4) негативные, оскорбительные. Это ещё одно из доказательств того, что надпись на одежде - это способ выражения своего мнения и отношения к окружающим, в данном случае – отрицательного, возможность, не произнося вслух слова, выразить своё недовольство, презрение, агрессию. Например: «Don’t copy me!» («Не копируй меня!»), «Hate people” («Ненавижу людей»).

5) призыв, выражение личного отношения к политике, окружающему миру, экологии. Люди, стремящиеся выразить свое мнение об окружающей их действительности, предпочитают футболки с призывами «Save the Earth!» («Спасите землю!»), «Stop and think» («Остановись и подумай»), «Don`t worry! Be happy!» («Не беспокойтесь! Будьте счастливы!»),

6) любовь, романтические отношения, дружба: «I love you» («Я люблю тебя»), «Listen to your heart» («Слушай свое сердце»).

7) нейтральное значение надписи, не несущее никакой конкретной информации: «Sunday» (Воскресенье), «Space» (Космос), «Summer time» (Летнее время).

8) характеристика человека. Например: «Forever Young» («Вечно молодой»), «Legendary» (Легендарный), «People like people but I am the Queen» (Люди как люди, а я королева). Именно поэтому так важно знать, как переводится собственная надпись, чтобы не оказаться в нелепом положении.

9) названия городов, стран.“Sochi”, “Russia”, “London”. Очень много футболок с названиями городов и стран появляются перед крупными спортивными соревнованиями.

10) любимые герои. “Mickey Mouse”, “The Simpsons”, “Spiderman”.

Как видно из приведенной классификации, смысловая нагрузка надписей на одежде разнообразна. Они имеют очень мощный коммуникативный потенциал, ведь окружающие воспринимают их зачастую как слова, произнесенные хозяином одежды вслух. И это естественно, иначе правомерен вопрос – если ты не поддерживаешь написанные слова, то зачем надел эту вещь.

Таким образом, можно утверждать, что мы отвечаем за ту информацию, которую несем на себе.

**2. Практическая часть**

**2.1. Исследование уровня осведомленности учащихся старших классов о значении надписей на их футболках**

Для того, чтобы исследовать уровень осведомленности учащихся старших классов о значении надписей на их футболках, мы составили опросник, который состоит из 4 вопросов:

1) Нравится ли Вам одежда с надписями?

2) Есть ли одежда с надписями в Вашем гардеробе?

3) Есть ли футболки с надписями на английском языке? (если да, напишите текст)

4) Знаете ли Вы перевод?

Всего в опросе приняло участие 40 учеников. Результаты опроса представлены на диаграммах.

Таким образом, мы можем сказать, что почти всем учащимся нравится одежда с надписями. У большинства из них имеется в гардеробе одежда с надписями на английском языке, но далеко не все могут перевести то, что написано на их футболке.

 **2.2. Перевод надписей на футболках**

В ходе нашей работы мы перевели 27 надписей на футболках, из которых:

* название бренда, фирмы производителя – 4 надписи (Nike, Demix, Fila, Adidas);
* название музыкальных групп, спортивных команд – 3 надписи (UFC, Chelsea, Manchester United);
* призыв, отношение к окружающему миру – 6 надписей (Enjoy your life, Let your smile change the world, Follow me, Never stop dreaming, Look at me, Smile);
* любовь, романтические отношения, дружба – 8 надписей (Kiss me, Make me happy, Give me a hug, Listen to your heart, Best friends, All you need is love, I love you, I love New York);
* нейтральное значение надписи, не несущее никакой конкретной информации – 4 надписей (Sun and beach, Love, Happiness, Sport);
* названия городов и стран – 2 надписи (London, Russia).

|  |  |
| --- | --- |
| **Надпись** | **Перевод** |
| Sun and beach | Солнце и пляж |
| Enjoy your life | Наслаждайся жизнью |
| Let your smile change the world | Позволь своей улыбке изменить мир |
| Make me happy | Сделай меня счастливой |
| Give me a hug | Обними меня |
| Love  | Любовь  |
| Kiss me | Поцелуй меня |
| London | Лондон |
| Listen to your heart | Слушай своё сердце |
| Best friends | Лучшие друзья |
| Follow me | следуй  |
| Happiness | Счастье |
| All you need is love | Всё, что тебе нужно – это любовь |
| Sport | Спорт  |
| UFC (Ultimate Fighting Championship)  | Абсолютный бойцовский чемпионат (спортивная организация, которая организует поединки по смешанным единоборствам) |
| Nike | Бренды спортивной одежды и обуви, названия не переводятся. |
| Demix |
| Fila |
| Adidas |
| Manchester United | Названия футбольных клубов |
| Chelsea |
| I love you | Я тебя люблю |
| I love New York | Я люблю Нью-Йорк |
| Smile | Улыбнись  |
| Never stop dreaming | Никогда не переставай мечтать |
| Look at me  | Посмотри на меня |
| Russia | Россия |

Проанализировав надписи на футболках, мы можем сказать, что учащиеся выбирают одежду с простыми надписями, при переводе которых не возникает особых проблем. Также стоит отметить, что анкетирование показало, что сложнее всего учащимся переводить надписи-призывы.

**Заключение**

Футболка, как вид одежды, появилась более 100 лет назад, и сейчас является самым универсальным предметом нашего гардероба. Сегодня футболку можно надеть в спортзал, на вечеринку, в офис и даже на торжественное мероприятие — грамотно подобранная и скомбинированная футболка уместна почти всегда и везде.

Различные надписи на одежде в наше время – это не просто декоративный элемент, это коммуникативное средство, которое имеет разнообразное смысловое содержание.

Все надписи на одежде мы разделили на несколько смысловых групп:

1) название бренда, фирмы производителя;

2) названия музыкальных групп, названия спортивных команд;

 3) шуточные слова или фразы;

 4) негативные, оскорбительные;

5) призыв, выражение личного отношения к политике, окружающему миру, экологии;

6) любовь, романтические отношения, дружба;

7) нейтральное значение надписи, не несущее никакой конкретной информации;

8) характеристика человека;

9) названия городов, стран;

10) любимые герои.

В практической части нашей работы мы провели исследование уровня осведомленности учащихся старших классов о значении надписей на их футболках, которое показало, что почти всем учащимся нравится одежда с надписями. У большинства из них имеется в гардеробе одежда с надписями на английском языке, но далеко не все могут перевести то, что написано на их футболке.

Проанализировав надписи на футболках, мы можем сказать, что учащиеся выбирают одежду с простыми надписями, при переводе которых не возникает особых проблем. Например, названия городов и стран (London, Russia), названия футбольных клубов (Manchester United, Chelsea), название фирмы производителя (Nike, Adidas). Также стоит отметить, что исследование показало, что сложнее всего учащимся переводить надписи-призывы. Например, let your smile change the world.

**Список используемой литературы**

1. Блохина В. Всемирная история костюма, моды и стиля. – Минск, 2009.

2. Новейший англо-русский, русско-английский словарь. – К.: Издательство «Арий», М.: ИКТЦ «ЛАДА», 2008. – 960с.

3. <https://www.etymonline.com>